



Shona (chiShona)

Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi), ngatitendeike
zvivi zvedu, Uye saka gadzirira isu kuti
tipemberere zvakavanzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari
Wemasimbaose Uye kwauri, hama
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,
Mumifungo yangu uye mumashoko angu,
Pane zvakaita uye pane
zvakaitadza kuita, Kuburikidza
nemhosva yangu, Kuburikidza nemhosva
yangu, kubudikidza nenzvimbo yangu
inorwadza kwazvo; Naizvozvo ini
ndinobvunza kurumbidzwa Mary,
Vatumwa nevatvene vese, Uye iwe, hama
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera
kuna Jehovha Mwari wedu.

Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa
Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati
community ti Ẹmi Mimọ wa
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeyẹ
awọn ohun ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti
şe ati ninu ohun ti Mo ti
kuna lati şe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi
mi julọ; nitorina ni mo sọ
pe kiyesi bu Olubu fun
Maria lailai, Gbogbo awọn
angeli ati awọn eniyan
mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi
ati arabinrin mi, Lati
gbadura fun mi lati ọdọ
Oluwa Ọlọrun wa.

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni,
Tikanganwirei zvivi zvedu, uye kutiunzira
kuupenyu hwusingaperi.

Ameni
Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro.
uye panyika rugare kuvanhu vane chido
chakanaka. Tinokurumbidzai,
tinokuropafadza, tinokudai,
tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda
kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe Mwari,
Mambo wekudenga, O Mwari, Baba
vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,
Mwanakomana Akaberekwa
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana
raMwari, Mwanakomana waBaba,
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.
gamuchirai munyengetero wedu; ugere
kurudyi rwaBaba. tinzwirei ngoni. Nokuti
imi moga ndimi Mutsvene. imi moga
ndimi Jehovha. imi moga ndimi
Wokumusorosoro. Jesu Kristu, noMweya
Mutsvene. mukubwinya kwaMwari Baba.
Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

Yoruba (Yorùbá)

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu
fun wa, A dari wa awọn eşe
wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin
Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun,
àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o,
a sure fun o, a yìn o, awa
yin o, a dupe ọwọ re fun
ogo nla re, Oluwa Ọlọrun,
Ọba ọrun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu
ese aiye kuro, şǎnu fun wa;
o mu ese aiye kuro, gba
adura wa; iwọ joko li ọwọ
ọtun Baba, şǎnu fun wa.
Nítorí ìwọ nìkan ni Ẹni
Mímọ, iwọ nikan ni Oluwa,
Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ,
Jesu Kristi, pelu Emi Mimo,
ninu ogo Olorun Baba.
Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Shona (chiShona)

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

**Kuverenga kubva muEvhangeri inoera
maererano naN.**

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete,
Baba vemasimba ose, muiti wedenga
nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa
nezvisingaoneki. Ndinotenda muna Ishe
mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana
Akaberekwa ari Mumwechete waMwari,
akaberekwa naBaba makore ose asati
avapo. Mwari anobva kuna Mwari,
Chiedza kubva kuChiedza, Mwari
wechokwadi kubva kuna Mwari
wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa,
anoenderana naBaba; kubudikidza naye
zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka
kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye
nokuda kworuponeso rwedu. uye
neMweya Mutsvene akaitwa munhu
weMhandara Maria, akava munhu.
Nekuda kwedu akarovererwa

Yoruba (Yorùbá)

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ
ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun
kan, Baba Olodumare,
Eleda orun on aiye, ti ohun
gbogbo han ati ki o airi. Mo
gba Jesu Kristi Oluwa kan
gbo, Omo bibi kansoso ti
Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba
şáájú gbogbo ọjọ orí.
Olorun lati odo Olorun,
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun
tòótọ láti ọdọ Ọlọrun tòótọ,
bi, ko ẹ, consubstantial
pẹlu Baba; nípasẹ rẹ ni a ti
dá ohun gbogbo. Nítorí àwa
èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni
ó sọ kalẹ wá láti ọrun. ati
nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara
ti awọn wundia Maria, o si

Shona (chiShona)

pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato;
akafa akavigwa. akamukazve nezuva
retatu maererano neMagwaro. Akakwira
kudenga uye agere kuruoko rworudyi
rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti
mutonge vapenyu navakafa uye umambo
hwake hahungavi nomugumo.

Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe,
mupi wehupenyu, unobva kuna Baba
noMwanakomana. uyo anonamatwa uye
anokudzwa kuna Baba neMwanakomana.
akataura kubudikidza navaprofita.
Ndinotenda muChechi imwe chete,
tsvene, yekatorike nemaapostora.
Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete
rwekuregererwa kwezvitadzo uye
ndinotarisira kumutswa kwevakafa uye
noupenyu hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwi munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

**Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti
chibayiro changu uye chenyu zvingafadza
Mwari, Baba vemasimba ose.**

Jhovha ngaagamuchire chibayiro
pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa
nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire

Yoruba (Yorùbá)

di eniyan. Nitori tiwa li a
kàn a mọ agbelebu labẹ
Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì
sin ín. o si dide lẹ̀kansi ni
ijọ kẹta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si
joko li ọwọ ọtun Baba. Y'ọ
tun wa ninu ogo lati ẹ
idajọ awọn aláye ati awọn
okú ijọba rẹ kì yòò sì ní
òpin. Mo gbagbo ninu Emi
Mimo, Oluwa, Olufunni,
ẹ̀niti o ti ọdọ Baba ati Ọmọ
wá, ẹni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì
ń ẹ lógo lódọ Baba àti
Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn
wòlì sọ̀rọ. Mo gbagbo ninu
ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo
Aposteli. Mo jẹwọ ọkan
Baptismu fun idariji awọn
ẹşẹ mo sì ń retí àjínḡde
àwọn òkú àti ìyè ayé tí ń
bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin
àti arábìnrin), pe ebo mi ati
tire le jẹ itẹwọgba fun
Ọlọrun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re
nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ,

Shona (chiShona)

uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Simudzai mwoyo yenyu.

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

Ngativongei Jehovha Mwari wedu.

Kwakarurama uye kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere nekubwinya kwenyu. Hosana* kumusoro-soro! Ngaarumbidzwe iye unouya nezita raShe. Hosana* kumusoro-soro!

Chakavanzika chekutenda.

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda kweMuchinjikwa wako uye nokumuka kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

Chirairo cheChidyo

Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:

Baba vedu vari kudenga. zita renyu ngarikudzwe noutsvene; umambo hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga.

Yoruba (Yorùbá)

fun ire wa ati ire gbogbo ljo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá li orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li orun.

Ọwọ̀ ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ

de, ifẹ tirẹ ni ki a se lori ile aye bi ti orun. Fun wa li oni

Shona (chiShona)

Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva namazuva. uye mutiregerere kudarika kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa. Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvoze. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngonni. Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngonni. Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.

Yoruba (Yorùbá)

onje ojo wa, ki o si dari irekoja wa jì wa, bí a ti dárìjì àwọ̀n tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa lọwọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ̀ gbogbo ibi, fi oore-ọ̀fẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa iranlọwọ̀ ti aanu ẹ̀, a lè máa bó lọwọ̀ ẹ̀şẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti ljo re, kí o sì fi oore-ọ̀fẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ịşòkan ni ibamu pẹlu ifẹ ẹ. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹşẹ ayé lọ, şànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹşẹ ayé lọ, şànu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ

Shona (chiShona)

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo anobvisa zvivi zvenyika. Vakaropafadzwa vakakokerwa kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi pedenga remba yangu. asi taura shoko chete uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

Kupedzisa Tsika

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose ngaakuropafadzei, Baba, noMwanakomana, naMweya Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yopera. Kana kuti: Endai mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

Yoruba (Yorùbá)

kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, fun wa l'afia.

Wo Ọ̀ḍo-agutan Ọ̀ḍorun, wo ẹniti o kó ẹ̀şẹ̀ aiye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pe si onje-ale Ọ̀ḍo-Agutun.

Oluwa, Emi ko ye ki o le wo abe orule mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Eje) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awon isan

Ibukun

Oluwa ki o wa pelu re.

Ati pelu emi re.

Ki Olorun eledumare bukun yin, Baba, ati Omọ, ati Emi Mimọ.

Amin.

Iyokuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi:

Lọ kede Ihinrere Oluwa.

Tabi: Lọ li afia, yin Oluwa logo nipase igbesi aye re.

Tabi: Lọ ni alafia.

Adupe lowo Olorun.